

英汉国际贸易词汇

修订本

《英汉国际贸易词汇》编写组 编

对外贸易教育出版社

英汉国际贸易词汇

修 订 本

《英汉国际贸易词汇》 编写组

对外贸易教育出版社出版

英汉国际贸易词汇

《英汉国际贸易词汇》编写组 编

责任编辑 孙希光

*

对外贸易教育出版社出版

(北京和平街北口北土城 邮政编码 100013)

新华书店北京发行所发行·一二〇二工厂印刷

*

开本 787×1092 1/64·印张 7.875·字数340千字
1989年8月 第一版·1989年8月 第1次印刷

印数1—11,000册·定价3.20元

ISBN 7—81000—038—3/H·018

前 言

为适应我国对外经济贸易关系迅速发展的新形势，满足各地各部门从事国际贸易、国际经济合作，以及翻译工作的需要，我们这次将此书修订出版。本书1980年曾由商务印书馆出版，这次再版时，由孙希光同志作了一些修订。本书收集了有关国际贸易、进出口业务、市场行情、国际金融、外贸运输、保险、外贸法律、会计、统计、海关业务等方面词汇一万多条。

编 者

1989年7月

说 明

（一）本书各词条均按字母顺序排列，

bank acceptance 银行承兑

bank acceptance rate 银行承兑价

bank bill 银行汇票

（二）名词的复数-s和所有格's构成的词组排列在由单数名词构成的词组之后，

bank transfer 银行间的转帐；银行汇款

bank's buying rate 银行买价，银行购买汇率

bill with collateral securities 附有担保的票据

bills for collection 托收票据

（三）括号中的英语是表示代用的词，

decimal coinage (currency) 十进位货币

= decimal coinage 或 decimal currency

draught (draft) 船舶吃水

= draught 或 draft

（四）英语后边括号内的汉语表示词源，

déchéance (法语) 追索权的丧失

lit's denunciation (拉丁) 提供证据，担保

i) 汉语译文中的括号是表示注解的用法，

contract price 合同(规定的)价格

factor payment 支付生产要素费用 (即生产成本)

或表示代用的字,

debtor reporting system 债务人 (国) 报告制度
= 债务人报告制度, 债务国报告制度

或表示用语的范围:

free on board truck 卡车上交货价 (美), (火,
车) 敞车交货价 (英)

目 录

A	(1)	N	(313)
B	(37)	O	(325)
C	(66)	P	(343)
D	(136)	Q	(376)
E	(167)	R	(378)
F	(191)	S	(404)
G	(217)	T	(448)
H	(231)	U	(472)
I	(237)	V	(482)
J	(268)	W	(488)
K	(271)		
L	(272)	Y	(497)
M	(293)	Z	(497)

A

AI第一级船(劳氏船级符号,表示船壳与设备属于一等)

abandon 委付

abandonment 放弃,抛弃,(海商保险上的)委付

abandonment of a ship 弃船

abandonment of the voyage 放弃航次

abatement 减税、免税;撤销部分或全部索赔;折扣;降价

ABC code ABC 商业密码

ability to pay 偿付能力

ab initio (拉丁)从开始

able-bodied seaman 合格水手

abnormal condition 非正常状态

abnormal risk 异常危险

about 约(近似计算数量)

above-captioned (mentioned) 上述的

above par 票面以上,高于票面价值

above par value 平价以上,高于票面价值

absence of consideration (合同)缺乏对价

absolute acceptance 单纯承兑

absolute demand 绝对需求,绝对需要

absolute endorsement 单纯背书

absolute dispersion variation 绝对离中差

absolute net loss 绝对净损

absolute par of exchange 绝对汇兑平价, 固定汇兑平价
 absolute quotas 绝对配额
 absolute surplus value 绝对剩余价值
 absolute total loss 绝对全损 (实际全损)
 absolute warranty of seaworthiness 绝对适航保证
 absorb losses 吸收亏损
 absorbed costs 已吸收成本
 absorption 吸收 (之间) 承诺
 absorption power 吸收能力
 absorptive capacity 吸收能力
 abstract book 摘要簿
 abstraction 不要因原则
 accelerated depreciation 加速折旧
 acceleration clause 加速条款
 accept 接受, 承兑
 accept a bill of exchange 承兑汇票
 acceptability 可接受性, 可承兑性
 acceptable 可以接受的
 acceptance 承兑, 接受, 承保, 分人分保, 承诺
 acceptance bill(draft) 承兑汇票
 acceptance by intervention 参加承兑
 acceptance commission 承兑手续费
 acceptance credit 承兑信用证
 acceptance fee 承兑费
 acceptance for carriage 承运
 acceptance for honour 参加承兑

acceptance house 承兑行
acceptance in blank 空白承兑
acceptance letter of credit 承兑信用证
acceptance market 承兑市场
acceptance of a bill of exchange 承兑汇票
acceptance of goods 承运货物
acceptance payable 应付承兑汇票
acceptance qualified as to place 对于付款地点加以限制的承兑
acceptance qualified as to time 对于付款时期加以限制的承兑
acceptance supra protest 参加承兑拒付汇票(汇票拒付后由第三者参加承兑)
accepting at sacrifice 亏本接受订货
accepting bank 承兑银行
accepting house 承兑行
acceptor 承兑人
acceptor by intervention (票据的) 参加承兑人
acceptor for honour 参加承兑人
access to markets 进入市场
access to modern technology 取得现代技术
accessories clause (车辆) 附件条款
accessory equipment 辅助设备
accessory risks 附加险
accident 意外事故
accident beyond control 不可抗力灾害
accident cost 事故费

accident error 偶然误差
 accident insurance 意外保险
 accidents in loading 装货中的意外事故
 accidental collision 意外碰撞
 accidental damage 意外损坏
 accidental fluctuation 无规则变动, 偶然变动
 accommodation bill 通融票据
 accommodation bill of lading (B/L) 通融提单
 accommodation indorsement 通融背书
 accommodation line 通融受保业务
 accompany 附有
 accomplish B/L (bill of lading) 已提货提单
 accord and satisfaction 以另一履行作为履行原债务的
 协议
 account 帐, 帐户, 帐目, 帐务, 费用
 account balance 帐户余额, 帐户扎余
 account bill 帐单
 account books 帐簿
 account current 往来帐户
 account days 结算日
 account executive 行政帐户, 管理帐户
 account form 帐户格式
 account form of balance sheet 帐式资产负债表
 account form of profit and loss statement 帐式损益
 计算书
 account of business 营业科目
 account of payments 支出帐户, 付款帐户

account of receipts 收入帐户
account of the exchequer 出纳帐户
account of treasury 国库帐户
account party 信用证, 开证申请人
account payee 收款人帐
account sales 售货清单, 销货清单
account transfer memo 转帐通知单
account year 帐户年度, 会计年度
accounts of finance 财务帐户
accounts payable 应付帐款
accounts receivable 应收帐款
accountant in bankruptcy 破产核算员
accountee 开证申请人
accounting archives 会计档案
accounting control 会计统驭, 会计监督
accounting conventions or practices 会计习惯作法
accounting cost control 会计成本统驭, 会计成本监督
accounting item 会计科目, 帐项
accounting method 核算方法
accounting on the accrual basis 应收应付会计制
accounting on the cash basis 现收现付会计制
accounting operation 会计运算
accounting period 会计结算期
accounting procedure 会计程序
accounting system 会计制度, 会计体系
accounting unit 会计单位
accounting year 会计年度

accounts receivable financing 应收帐款融通

accredited buyer 受信买方

accredited party (= applicant for the credit) 信用证申请人

accreditee (= beneficiary) 信用证受益人

accreditor 信用证申请人

accrual basis 应收应付制

accrual basis accounting 应收应付会计制

accrued assets 应计资产

accrued depreciation 应计折旧

accrued dividend 应计股利

accrued expense 应付未付费用, 应计费用

accrued income 应收未收收益, 应计收益

accrued interest 应付未付利息, 待付利息

accrued interest on bonds 应付未付债券息

accrued interest on mortgage 应计抵押息

accrued interest on notes payable 应付未付证券息

accrued interest payable 应付未付利息

accrued interest receivable 应收未收帐户利息

accrued items 应计项目

accrued liabilities 应付未付负债

accrued payable 应计应付项目

accrued profits 应计利润

accrued receivables 应计未收项目

accrued rent 应计租费

accrued revenue 应计收入

accumulated deficit 累积亏损

accumulated depreciation 累积折旧
 accumulated dividend 累积股利
 accumulated profits 累积利润, 滚存利润
 accumulated surplus 累积盈余, 滚存盈余
 accumulation of risks 责任积累, 风险积累
 accumulative sinking fund 累积偿债基金
 acid test ratio 酸性试验比率 (流动资产与流动付债的比率)
 acid value 酸值
 acidity 酸度
 acknowledge 确认, 承认; 接受
 acknowledge receipt 证实收到
 acknowledgement 承认; 回执
 acknowledgement after expiration of the limitation period 时效期满后承认债务
 acknowledgement by debtor of debt 债务人承认债务
 acknowledgement by partial performance 以部分履行承认债务
 acknowledgement of a debt (an obligation) 承认债务
 acknowledgement of liability 承认债务
 ACME Code 爱克米商业密码
 acquisition 并入, 合并
 acquisition commission 展业手续费
 acquisition cost 取得成本, 展事费
 acquisition of a claim 取得他人的债权
 acquisitive prescription (权利的) 取得时效
 act 法律行为, 法案 (国会立法)

act as amiable compositors 担任友好调解人

act instituting judicial proceedings 起诉行为

act instituting the counterclaim 提起反诉的行为

act of accession 加入他人之间已订立的合同的行为

act of God 天灾, 不可抗力

act of inferruption 中止时效的行为

act of public enemies 公敌行为

act of the seller 卖方的行为

act of war 战争行为

act or omission 行为或不行为

act performed by way of counterclaim 提出反诉

actio rem (拉丁) 对物诉讼

action 诉讼

action at law 诉讼行为

action ex contractu (拉丁) 根据合同的诉讼

action ex delicto (拉丁) 根据侵权行为的诉讼

action for annulment of contract 申请宣告合同无效的
的诉讼

action for collision 船舶碰撞的诉讼

action for compensation for loss 损失赔偿的诉讼

action for compensation for non-delivery 就不交货
要求赔偿的诉讼

action for damages 损害赔偿的诉讼

action for indemnity 损害赔偿的诉讼

action for reimbursement 申请赔偿的诉讼

action for restitution 退回货物的诉讼

action for the recovery of damages 损害赔偿的诉讼
action founded in contract 基于合同的诉讼
action founded in tort 基于侵权行为的诉讼
action in respect of loss or damage to goods 就货物灭失或损坏提起的诉讼
action introducing legal proceedings 起诉行为
action in tort(for damages) (要求损害赔偿的) 基于侵权行为的诉讼
action of God 天灾
action of rescission 解除合同的诉讼
action outside the instrument 根据票据外的关系提出的诉讼
action programme for economic cooperation 经济合作行动纲领
action to recover the price 要求支付价金的诉讼
action to enforce judgements 申请强制执行判决的诉讼
actionable 能起诉的
acting manager 代理经理
active 活跃
active balance 盈余结余
active balance of payments 国际收支顺差
active improvement trade 主动加工贸易
active partner 任职合伙人
active securities 热门股票
actual capital 实际资本
actual debts 实际债务
actual carrier 实际承运人

actual cash value 实际现金价值
 actual cost 实际成本
 actual damage 实际损害
 actual delivery 实际交货
 actual demand 实际需求
 actual depreciation 实际折旧
 actual dishonour 实际拒付, 拒绝承兑
 actual duration of the carriage 实际运输时间
 actual exchange rate 实际汇率
 actual fault 实际过失
 actual fault or privity 本人过失
 actual freight unit 实际运费单位
 actual handing over 实际交付
 actual liabilities 实际付债
 actual losses 实际损失
 actual payload 实际收费载重
 actual position 实际地位
 actual price 实际价格
 actual profit 实际利润
 actual rate 实际汇率
 actual tare 实际皮重
 actual total loss 实际全损
 actual value 实际价值
 actual tare 实际皮重
 actuarial mathematics 精算数学
 actuary 保险清算所, 精算员 (保险)
 ad hoc (拉丁) 专门, 专业